



REGISTRATION FORM FORMULAIRE D'INSCRIPTION

**80th ANNUAL MEETING
24th ICOLD CONGRESS
2 ~ 8 June, 2012
Kyoto, JAPAN**

**80^{ème} RÉUNION ANNUELLE
24^{ème} CONGRÈS de la CIGB
2 ~ 8 Juin, 2012
Kyoto, JAPON**

REGISTRATION FORM

FORMULAIRE D'INSCRIPTION

Please send us this Registration Form as soon as possible in order to have the best chance of your choice of hotel, excursions, study tours, and other events.

The order in which registrations are received will govern priorities in case the number of spaces is limited.

Veuillez nous envoyer ce formulaire d'inscription le plus tôt possible, afin de vous assurer la plus grande chance d'obtenir votre choix préféré d'hôtel, des excursions, des tournées d'étude et autres manifestations.

L'ordre d'arrivée des inscriptions sera déterminant pour satisfaire les demandes au cas où le nombre de places est limité.

A. DELEGATE'S INFORMATION / INFORMATION SUR DÉLÉGUÉS

Please fill in with capital letters. / Remplissez en lettre majuscule.

Mr./M* Ms.(Mrs.)/Mme* Prof. Dr.

Last name / Nom* _____

First name/ Prénom* _____

Company or Organization / Société ou Organisation* _____

Position / Poste* _____

Mailing Address / Adresse postale* _____

City / Ville* _____

Zip code / Code postal* _____ Country / Pays* _____

Phone / Téléphone* _____ Fax / Télécopieur* _____

E-mail / Email* _____

Date of Birth / Date de naissance* _____ Nationality / Nationalité* _____

Passport No. / No. de Passport* _____

Language / Langue* _____ English Français

*** : Indispensable items / Articles indispensables**

Accompanying Persons / Personnes Accompagnantes

	First name Prénom	Family name Nom de famille	Passport No. No. du passport	Mr./M. Ms/ Mme
Accompanying Persons/ Personnes Accompagnantes	1.			<input type="radio"/> Mr./M. <input type="radio"/> Ms/ Mme
	2.			<input type="radio"/> Mr./M. <input type="radio"/> Ms/ Mme
	3.			<input type="radio"/> Mr./M. <input type="radio"/> Ms/ Mme

B. REGISTRATION FEE / DROITS D'INSCRIPTION

No.	Delegate / Délégué Complete Sections / Remplir	Number of Persons Nombre de Personnes	Price per person Prix par Personne		Delegate age 35 and under Délégué de moins de 35 ans		Total amount Montant total
			Until 29 Feb. Jusqu'au 29 Fév.	After 1 Mar. Après le 1 Mar.	Until 29 Feb. Jusqu'au 29 Fév.	After 1 Mar. Après le 1 Mar.	
1	Delegate / Délégué Annual Meeting and Congress Réunion annuelle et Congrès		110,000 JPY	120,000 JPY	66,000 JPY	72,000 JPY	
2	Accompanying Persons Personnes Accompagnantes		44,000 JPY	48,000 JPY	27,000 JPY	29,000 JPY	

The registration fees are payable in JP. Yen (JPY). / Les droits d'inscription sont payables en. JP. Yen (JPY).

C. 1. SOCIAL EVENTS AND CITY TOURS / ACTIVITÉS SOCIALES ET VISITES DE LA VILLE

(Included in the Registration fee / Inclus aux droits d'inscription)

Social Events & City tours Programme Social et Tours	Code	Priority order / Ordre de la préférence			Number of persons / Nombre de personnes
		1	2	3	
Half day : Kyoto city tours / Demi jour : Visite Kyoto générale 13:00-16:00	1 June	C-1			
	2 June	C-2			
	3 June	C-3			
Welcome reception / Réception d'accueil 19:00-21:00	4 June	C-4			
Cultural program / Programme culturel 19:00-20:30	6 June	C-5			
Farewell banquet / Banquet d'adieu 20:00-22:30	8 June	C-6			

Delegates should indicate first and second choices by marking in the priority order.

Les délégués doivent indiquer leur ordre de préférence en cochant la case appropriée par.

2. INTERNATIONAL SYMPOSIUM / SYMPOSIUM INTERNATIONAL

(Included in the Registration fee / Inclus dans les droits d'inscription)

Participation Yes ,Oui No, Non

D. TECHNICAL TOUR / TOUR TECHNIQUE

(Included in the Registration fee / dans les droits d'inscription)

	Tour course / Tours de la visite	Code	Date	Priority order / Ordre de la préférence		Number of persons / Nombre de personnes
				1	2	
Technical Tours / Tour Technique	Lake Biwa Waterway, Amagase Dam and Kisenyama Power Station / Lac Biwa canal, Amagase Barrage, Kisenyama Centrale électrique	D-1	2 June			
		D-2	3 June			

Delegates should indicate first and second choices by marking in the priority order.

Les délégués doivent indiquer leur ordre de préférence en cochant la case appropriée par.

E. CULTURE EXPERIENCE PROGRAM / PROGRAMME DES ACTIVITÉS CULTURELLES

Accompanying Persons' Programs / Programme pour les Personnes Accompagnantes	Price per person (JPY) / Prix par personne (JPY)	Code	Date / Time		Priority order / Ordre de la préférence			Number of persons / Nombre de personnes	Total
					1	2	3		
Elegant Japanese "Ikebana" : Flower arrangement (about 1 hour) / Le "Ikebana" : l'arrangement floral japonais (environ une heure)	5,000	E-1	7 June/ Juin	13 :00					
		E-2			14:00				
Sado : Japanese tea and tea ceremony, and its relation with Zen Buddhism (.about 1 hour) / Le "Sado" : Cérémonie du thé en relation avec le bouddhisme Zen (environ une heure)	3,500	E-3	8 June/ Juin	10:00					
		E-4		11:00					
		E-5		13:00					
		E-6		14:00					
Origami : Japanese traditional art of folding paper(about 1 hour) / Origami : l'art du pliage du papier traditionnel (environ une heure)	3,000	E-7	7 June/ Juin	10:00					
		E-8		11:00					
Calligraphy : Write any in Japanese using Japanese calligraphy brush.(about 1 hour) / La calligraphie : Écriture au pinceau en japonais. (environ une heure)	3,500	E-9	6 June/ Juin	10:00					
		E-10		13:00					
		E-11		14:00					
TOTAL E									

Delegates should indicate first, second and third choices by marking in the Priority order.

Les delegues devraient indiquer leur ordre de préférence en cochant la case appropriée par

F. STUDY TOURS / TOURNÉES D'ETUDE

Tour / Visite	Name of the Tour / Nom de la visite	Code	Dates from to / du à		Price per person (JPY) / Prix par personne (JPY)		Number of persons / Nombre de personnes	Total amount / Montant total
					Single occupancy / Chambre simple	Double occupancy / Chambre double		
Pre meetig study tour / Voyages pré-réunion	China / Chine	F-1	27 May	31 May	70,000	62,000		
	Korea / Corée	F-2	28 May	31 May	149,000	117,000		
Post congress study tour / Voyages post-congrès	Hokkaido	F-3	9 June	13 June	158,000	136,000		
	Kanto	F-4	9 June	13 June	160,000	132,000		
	Chubu, Hokuriku	F-5	9 June	13 June	154,000	130,000		
	Chubu	F-6	9 June	11 June	87,000	75,000		
	Kyushu, Okinawa	F-7	9 June	14 June	222,000	180,000		
TOTAL F								

Participants to Pre-meeting study Tour in China and Korea need to attach passport copies to the Registration Form, and are requested to check necessary for entry visa to China and Korea. /

Nous recommandons vivement de prendre sur vous votre police d'assurance de voyage et de santé pendant la période de votre séjour. Les participants aux Voyages pré-réunion en Chine et en Corée doivent attacher la copie du passeport au formulaire d'inscription et sont priés de faire le nécessaire pour l'obtention du visa pour entrer dans le territoire Chinois et Coréen..

G. OPTIONAL TOUR / VISITES DE LA VILLE

City tour / Visite de ville	Price per person (JPY) / Prix par personne (JPY)	Code	Date	Number of persons / Nombre de personnes	Total amount / Montant total
Kyoto Garden / Les jardins de Kyoto 9:00-12:00	5,000	OP-1	2 June		
Fushimi and Suntory Brewery Company / Fushimi et le brasseur japonais Suntory 13:30-17:30	5,000	OP -2	2 June		
Sake Brewery and Rapids Shooting / Brasserie de Saké et descente de rapides (croisière sur un torrent) 10:00-17:00	14,000	OP -3	3 June		
World Cultural Heritage Temples / Temples inscrits au patrimoine mondial 9:00-13:00	5,000	OP -4	4 June		
Nara One-day / Excursion une journée à Nara 8:30-17:30	14,000	OP -5	5 June		
Japanese Cooking & Traditional Crafts / Cuisine japonaise et artisanat traditionnel 9:00-16:30	11,500	OP -6	6 June		
Mt.Hiei, Lake Biwa and Ohara One-day / Mt.Hiei, Lac Biwa et Ohara 9:00-17:30	17,000	OP -7	7 June		
Ise-Hakone-Fuji 3 days / Ise-Hakone-Fuji 3 jours	Single occupancy / Chambre simple(Single): 107,400	OP -8	30 May - 1 June		
	Double occupancy / Chambre double: 190,800	OP -8	30 May - 1 June		
Walking Tour Higashiyama * / Promenade Higashiyama * 14:00-17:00	3,600	OP -9	4 June		
Walking Tour Tetsugakuno-michi * / (The Path of Philosophy) Promenade Tetsugakuno-michi * (Chemins des Philosophes) 9:00-12:00	3,600	OP -10	5 June		
Dinner with Maiko Diner avec les Maikos 18:00-21:00	18,500	OP -D	2 June		
		OP -D	3 June		
		OP -D	5 June		
		OP -D	7 June		
TOTAL G					

*With the pickup service of the bus. / Avec service de ramassage de par autobus.

H. HOTEL RESERVATIONS / RÉSERVATIONS D'HÔTEL

I wish to reserve the following hotel accommodations / Veuillez effectuer les réservations suivantes :

Arrival / Arrivée _____ Departure / Départ _____

Number & type of room / Nombre et catégorie Single/Simple Double With breakfast _____

Delegates must pay all night room rates of the lodging at time of the hotel RESERVATIONS.
Les délégués doivent régler toutes les nuits lors de la RESERVATION d'hôtel.

Hotel / Hôtel	Category / Catégorie	Priority order			Price per room with breakfast /			Price per room without breakfast /			Number of rooms / Nombre	Total
		1	2	3	Single R./ C. Single	Twin room/Pièce jumelle SO / UP	DO / DP	Single R./ C. Single	Twin room/Pièce jumelle SO / UP	DO / DP		
KYOTO HOTEL OKURA	22m ²				18,500			16,500				
Headquarter / Quartier Général	37m ²					21,500	28,000		19,500	24,000		
GRAND PRINCE HOTEL	37m ²					18,000	22,000		16,000	18,000		
HOTEL GRANVIA KYOTO	30m ²					23,100	25,200		21,000	21,000		
WESTIN MIYAKO KYOTO	38m ²					23,000	30,000		21,000	26,000		
ANA HOTEL KYOTO	22m ²				12,000			10,500				
	27m ²					15,000	18,000		13,500	15,000		
KYOTO ROYAL HOTEL & SPA	21m ²				11,500			10,500				
	22m ²					15,000	18,000		14,000	16,000		
HOTEL MONTEREY KYOTO	20m ²				12,000			10,500				
	22m ²					15,000	18,000		13,500	15,000		
NEW MIYAKO HOTE	26m ²					11,000	17,000		9,500	14,000		
HOTEL KEIHAN KYOTO	23m ²					10,000	14,000		9,000	10,000		
HEARTON HOTEL KYOTO	23m ²					10,000	16,000		9,000	12,000		
EL INN KYOTO	14m ²				7,000			6,200				
H : All night room rates x Number of rooms /											TOTAL H	
H : les prix des chambres de tous les nuitées x nombre de chambre												

Notes / Notes explicatives											
>DX : Delux / Deluxe			>Single R. / C. Single : Single room / Chambre single								
>SP : Superior / Supérieur			>SO / UP : Single occupancy / Une personne								
>EC : Economy / économique			>DO / DP : Double occupancy / Deux personnes								
>Prm EC : Premium Economy / Économie de la Prime											

TOTAL :

B= _____ JPY E= _____ JPY F= _____ JPY

G= _____ JPY H= _____ JPY

GRAND TOTAL (B + E + F + G + H) : _____ JPY

*All currency exchange charges and bank fees are the responsibility of the remitter.

* Les frais bancaires ou les frais de change seront à votre charge.

Signature _____

Date _____

I. LIST OF DELEGATES PARTICIPANTS ON OUR WEBSITE /

LISTE DES DÉLÉGUÉS SUR NOTRE SITE WEB

I consent to the publication of my name and country, affiliation, hotel, as well as the study tour booked, on the website of ICOLD-CIGB 2012 Kyoto. /

Je permets que mon nom et pays, mon organisation et courriel, hôtel, ainsi que le voyage d'études que j'ai retenu figurant sur le site Web de la ICOLD-CIGB 2012 Kyoto.

Yes /Oui No /Non

J. PAYMENT METHODS / MÉTHODES DE PAIEMENT

All payments shall be made in Japanese Yen (JPY) either by bank transfer or by credit card./Tous les paiements doivent être effectués en Yen japonais (JPY) soit par virement bancaire, soit par carte de crédit.

1. BANK TRANSFER / VIREMENT BANCAIRE

The total amount of **B + E + F + G + H (= J-1)** shall be paid to the following bank account :

Le total **B + E + F + G + H (= J-1)** être versé sur le compte bancaire suivant :

JTB Global Marketing & Travel Inc. ICOLD 2012 (Message: CD263346-014)

Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd. Shin-Marunouchi Branch (Swift code: BOTKJPJT)

1-1-1 Otemachi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8114 Japan (Account number:3131677)

JTB Global Marketing & Travel is the official representative for registration and reservation of ICOLD 2012 Kyoto./
JTB Global Marketing & Travel est votre interlocuteur officiel pour l'inscription et la réservation de ICOLD 2012 Kyoto.

After making a remittance, must be send us a copy of the bank receipt so it can be matched with the Registration Form. All currency exchange charges and bank fees are the responsibility of the remitter./

Le justificatif du virement bancaire est à nous envoyer afin de le rattacher au formulaire d'inscription.

Les frais bancaires et les frais de change sont à la charge du participant.

2. CREDIT CARD / CARTE DE CRÉDIT

Credit Card is only acceptable for the registration on the web.

URL: www.icold2012kyoto.org

K. CANCELLATION POLICY

○ Registration fee and other reservations

(1) Full amount of registration fees and other reservations after deduction of 6,000 JPY management costs will be given if notice of cancellation is received by Organizing Committee ICOLD 2012 Kyoto prior to 1 April 2012.(JST*)

(1) Après une déduction de 6,000 JPY pour frais de gestion, le montant de la totalité des frais d'inscription ainsi que les frais de réservation sera remboursé si l'annulation est reçue par le « Organizing Committee ICOLD 2012 Kyoto » avant le 1 avril 2012 (heure japonaise).

(2) 50 percent of the registration fees and other reservations will be given if notice of cancellation is received by Organizing Committee ICOLD 2012 Kyoto prior to 1 May 2012.(JST*)

(2) 50 pourcent du montant de la totalité des frais d'inscription, ainsi que les frais de réservations seront remboursés si l'annulation est reçue par le « Organizing Committee ICOLD 2012 Kyoto » avant le 1 mai 2012 (heure japonaise).

(3) No refund will be given if notice of cancellation is received by Organizing Committee ICOLD 2012 Kyoto on/or after 1 May 2012.(JST*)

(3) Aucun remboursements ne sera effectué annulation est reçue par le « Organizing Committee ICOLD 2012 Kyoto » après le 1 mai 2012 (heure japonaise).

JST* : Japan Standard Time / heure japonaise

Notice:

1. Return this Registration **no later than 18 May, 2012 to the Organizing Committee below:**

Retournez le nous au plus **tard avant le 18 Mai ,2012** et veuillez retourner le présent formulaire d'inscription.

- 1) By airmail/ par poste aérienne. : **Organizing Committee, ICOLD 2012 Kyoto**
C/o JAPAN COMMISSION ON LARGE DAMS
1-1-11, Atago, Minato-ku, Tokyo, 105-0002, Japan
- 2) By e-mail/ par curriel. : contact@icold2012kyoto.org
- 3) By Fax/ par télécopie. : **+81-3-3459-0948**
- 4) On line/ par internet. : www.icold2012kyoto.org

2. The invoice will be sent, which details your registration and reservations and the total amount. / Une facture sera envoyée confirmant votre inscription et vos réservations ainsi que le montant total .

3. Please transfer the total amount to the bank shown J-1 above and provide a copy of proof of transfer to us. Registration and reservations are finalized upon confirmation of payment./ Veuillez transférer le montant total à la banque indiquée en J-1 ci-dessus et nous faire parvenir copie du virement. Votre inscription et vos réservations ne seront prises en compte qu' à confirmation du paiement.

4. The confirmation letter be sent, once the above is verified. /
La confirmation ne sera envoyée qu' une fois le transfert effectué.

Registration will be only made on receipt of full payment. /

L'inscription ne se fera qu'après réception du montant dû.

Notice / Avis

We strongly recommend participants carry travel and health insurance during the tour and conference. /

Nous recommandons fortement aux participants conserver sur eux leur assurance voyage et santé pendant la tournée d'étude et la conférence.

We recommend participants register on the website below, which is most convenient.

URL: <http://icold2012kyoto.org/>



Inquiry for the Registration of meeting & congress to:

Organizing Committee, ICOLD 2012 Kyoto

1-1-11, Atago, Minato-ku, Tokyo, 105-0002, Japan

Phone : +81-(0)3-3459-0946 Fax : +81-(0)3-3459-0948

E-mail : contact@icold2012kyoto.org